



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم تحقیقات و فناوری

## مشخصات کلی ، برنامه آموزشی و سرفصل دروس

دوره : کارشناسی

رشته : زبان روسی

گروه : زبان و ادبیات



مصوب هفتصد و پنجاه و یکمین جلسه شورای برنامه ریزی آموزش عالی

وزارت علوم ، تحقیقات و فناوری مورخ ۸۸/۱۲/۲۲

## برنامه آموزشی دوره کارشناسی زبان روسی

گروه: زبان و ادبیات	کمیته تخصصی: زبانهای خارجی
رشته: زبان روسی	وزبانشناسی
دوره: کارشناسی	گرایش:
	کد رشته:

شورای برنامه ریزی آموزش عالی در هفتصدوپنجاه و یکمین جلسه مورخ ۸۸/۱۲/۲۲ خود برنامه آموزشی دوره کارشناسی زبان روسی را در سه فصل (مشخصات کلی، برنامه و سرفصل دروس) مصوب نمود.

**ماده ۱)** برنامه آموزشی دوره کارشناسی زبان روسی از تاریخ تصویب برای کلیه دانشگاهها و موسسات آموزش عالی کشور که مشخصات زیر را دارند، لازم الاجرا است.

**الف:** دانشگاهها و موسسات آموزش عالی که زیر نظر وزارت علوم، تحقیقات و فناوری اداره می شوند.

**ب:** موسساتی که با اجازه رسمی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری و بر اساس قوانین تأسیس می شوند و بنا بر این تابع مصوبات شورای گسترش آموزش عالی می باشند.

**ج:** موسسات آموزش عالی دیگر که مطابق قوانین خاص تشکیل می شوند و باید تابع ضوابط دانشگاهی جمهوری اسلامی ایران باشند.



### در صورتیکه برنامه جدید جایگزین برنامه قبلی شود عبارت زیر جایگزین شود

**ماده ۲)** این برنامه از تاریخ ۸۸/۱۲/۲۲ برای دانشجویانی که از این تاریخ به بعد وارد دانشگاه می شوند لازم الاجرا است و برنامه دوره کارشناسی رشته مترجمی زبان روسی مصوب جلسه ۴۰۳ مورخ ۷۹/۹/۶ برای این گروه از دانشجویان منسوخ می شود و دانشگاهها و موسسات آموزش عالی مشمول ماده ۱ می توانند این دوره را دایر و برنامه جدید را اجرا نمایند.

**ماده ۳)** مشخصات کلی، برنامه درسی و سرفصل دروس دوره کارشناسی زبان روسی در سه فصل مشخصات کلی، برنامه و سرفصل دروس برای اجرا به معاونت آموزشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری ابلاغ می شود.

رای صادره هفتصدوپنجاه و یکمین جلسه شورای برنامه ریزی آموزش عالی  
مورخ ۸۸/۱۲/۲۲ در خصوص برنامه آموزشی دوره کارشناسی رشته زبان روسی

برنامه آموزشی کارشناسی رشته زبان روسی که از طرف گروه  
زبان و ادبیات پیشنهاد شده بود، با اکثریت آراء به تصویب رسید  
(۲) این برنامه از تاریخ تصویب به مدت پنج سال قابل اجرا است و  
پس از آن نیازمند بازنگری است.

رای صادره هفتصدوپنجاه و یکمین جلسه شورای برنامه ریزی آموزش عالی مورخ ۸۸/۱۲/۲۲  
در مورد برنامه آموزشی دوره کارشناسی رشته زبان روسی صحیح است و به مورد اجرا گذاشته شود.

حسین نادری منش  
نایب رئیس شورای برنامه ریزی آموزش عالی



رجبعلی برزنجی  
دبیر شورای برنامه ریزی آموزش عالی

# فصل اول:

مشخصات کلی دوره کارشناسی

رشته زبان روسی



## « مشخصات کلی دوره کارشناسی رشته زبان روسی »

### ۱- تعریف:

آموزش زبان روسی در ایران از قدمتی بیش از ۷۰ سال برخوردار است. متأسفانه به دلیل پاره ای مشکلات سیاسی، جز در سالهای اخیر، شاهد گسترش این رشته نبوده ایم. اما گسترش بیش از پیش روابط سیاسی، اقتصادی و فرهنگی میان ایران، روسیه و سایر کشورهای روس زبان، نیاز به افزایش سطح کمی و کیفی آموزش زبان روسی و تربیت متخصصین مجرب را در این حوزه ایجاد کرده است.

### ۲- هدف:

هدف از ایجاد این دوره تربیت متخصصین زبان روسی و آشنا به فرهنگ و ادبیات این کشور است که توانایی ترجمه متون عمومی و تخصصی و نیز انجام کارهای تحقیقاتی در حوزه فرهنگ، سیاست و اقتصاد روسیه را داشته باشند.

دانش آموختگان دوره کارشناسی زبان روسی آمادگی ورود به مقاطع تحصیلی بالاتر و انجام فعالیت های پژوهشی را خواهند داشت.

### ۳- ضرورت و اهمیت:

نیاز مراکز علمی و صنعتی به مترجمان از یکسو و نیاز مبرم به کارشناسان آشنا به زبان، ادبیات و فرهنگ در حوزه سیاست گذاری های فرهنگی، اقتصادی و سیاسی از سوی دیگر، ضرورت ایجاد رشته زبان روسی را بویژه در دانشگاه های مادر بیش از پیش نمایان می سازد.

دانشگاه شهید بهشتی نیز به عنوان یکی از مراکز علمی مهم کشور از این قاعده مستثنی نیست و گشایش گروه و رشته زبان روسی می تواند گامی بلند در جهت کمک به سیاست گذاری های کلان علمی - فرهنگی کشور باشد.

توجه به این نکته که زبان فارسی در روسیه نه تنها در دیپارتمان های زبان و ادبیات فارسی، بلکه در گروه های جامعه شناسی، روزنامه نگاری، روابط بین الملل و غیره نیز به عنوان درس اختیاری تدریس می شود، تایید دوباره نیاز به متخصصان بیشتر در حوزه زبان روسی در ایران است.

### ۴- طول دوره و شکل نظام :

طول دوره کارشناسی زبان روسی ۴ سال (۸ ترم) است.

### ۵- تعداد و نوع واحدهای درسی دوره :

تعداد واحدهای درسی این دوره (بدون در نظر گرفتن ۱۸ واحد پیش دانشگاهی) ۱۳۵ واحد است.

واحدهای عمومی: ۲۱ واحد

واحدهای تخصصی: ۱۱۴ واحد (شامل ۱۰۲ واحد درس تخصصی الزامی و ۱۲ واحد درس تخصصی اختیاری)

نکته: دروس تخصصی اختیاری می توانند به جای زبان دوم ارائه شوند.



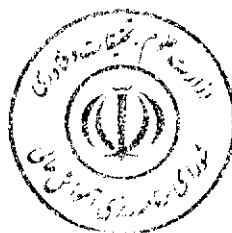
۱۸	تعداد واحدهای پیش‌دانشگاهی
۱۰۲	تعداد واحدهای تخصصی الزامی
۱۲	تعداد واحدهای تخصصی اختیاری (یا زبان دوم)
۲۱	تعداد واحدهای عمومی
۱۳۵	تعداد کل واحدها (بدون احتساب پیش‌دانشگاهی)
۱۵۳	تعداد کل واحدها (با احتساب پیش‌دانشگاهی)

#### ۶- نقش و توانایی فارغ‌التحصیلان :

دانش‌آموختگان این دوره می‌توانند در موسسات آموزش زبان، شرکت‌های بازرگانی و دفتر مجلات و روزنامه‌های مختلف، سازمانهای صدا و سیما، ایرانگردی و جهانگردی، انرژی اتمی، وزارتخانه‌های دفاع، نفت، علوم، نیرو و ... و به فعالیت مشغول شوند. حوزه فعالیت کارشناسان زبان، علاوه بر ترجمه و تحقیق، می‌توانند در برنامه ریزی‌های کلان‌تر به عنوان مشاور و کارشناس آشنا به مسائل روسیه مفید واقع شوند.

#### ۷- شرایط ورود به رشته:

داوطلبان می‌توانند از طریق کنکور سراسری رشته زبان و ادبیات روسی را انتخاب کنند. مواد امتحانی شامل دروس عمومی دوره دبیرستان است. چنانچه داوطلبان آشنایی قبلی با زبان روسی داشته باشند، می‌توانند در کنکور سراسری زبان روسی را امتحان دهند. در غیر اینصورت به زبان انگلیسی امتحان داده و پس از موفقیت یک نیم‌ترم ۱۸ واحدی به عنوان ترم پیش‌دانشگاهی به مدت زمان تحصیل اضافه خواهد شد.



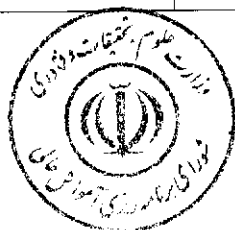
# فصل دوم :

## جداول دروس



جدول شماره ۱: دروس عمومی (حداقل واحد قابل اخذ ۲۱ واحد از بین واحدهای زیر)

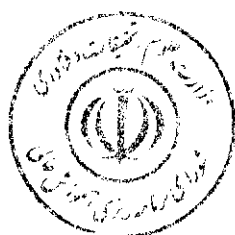
پیش نیاز	ساعت			تعداد واحد	نام درس	ردیف
	جمع	عملی	نظری			
	۳	۰	۳	۳	فارسی	۱
	۱	۰	۱	۱	قرآن	۲
	۲	۰	۲	۲	اندیشه اسلامی ۱ (مبدأ و معاد)	۳
اندیشه اسلامی ۱	۲	۰	۲	۲	اندیشه اسلامی ۲ (نبوت و امامت)	۴
	۲	۰	۲	۲	انسان در اسلام	۵
	۲	۰	۲	۲	حقوق اجتماعی و سیاسی در اسلام	۶
	۲	۰	۲	۲	فلسفه اخلاق	۷
	۲	۰	۲	۲	اخلاق اسلامی	۸
	۲	۰	۲	۲	آیین زندگی (اخلاق کاربردی)	۹
	۲	۰	۲	۲	عرفان عملی اسلام	۱۰
	۲	۰	۲	۲	آشنایی با قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران	۱۱
	۲	۰	۲	۲	اندیشه سیاسی امام خمینی (ره)	۱۲
	۲	۰	۲	۲	تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی	۱۳
	۲	۰	۲	۲	تاریخ تحلیلی صدر اسلام	۱۴
	۲	۰	۲	۲	تاریخ امامت	۱۵
	۲	۰	۲	۲	تفسیر موضوعی قرآن	۱۶
	۲	۰	۲	۲	تفسیر موضوعی نهج البلاغه	۱۷
	۱	۱	۰	۱	تربیت بدنی ۱	۱۸
تربیت بدنی ۱	۱	۱	۰	۱	تربیت بدنی ۲	۱۹
	۱	۰	۱	۱	کنترل جمعیت و تنظیم خانواده	۲۰
	۲۱	۲	۱۹	۲۱	جمع	





جدول شماره ۲ : دروس پیش دانشگاهی ( ۱۸ واحد)

پیش نیاز	ساعت			تعداد واحد	نام درس	ردیف
				۴	آشنایی مقدماتی با دستور زبان روسی	۱
				۴	دیگته و تمرینات دستور زبان روسی	۲
				۲	آواشناسی مقدماتی زبان روسی	۳
				۸	خواندن و پرسش ابتدایی	۴
				۱۸	جمع	

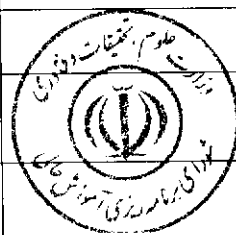


جدول شماره ۳: دروس تخصصی الزامی (۱۰۲ واحد)

پیش‌نیاز	ساعت			تعداد واحد	نام درس علوم، تحقیقات و فناوری وزارت آموزش عالی شورای برنامه‌ریزی آموزشی عالی	ردیف
	جمع	عملی	نظری			
آشنایی مقدماتی با دستور	۴	۰	۴	۴	دستور زبان روسی ۱	۱
	۲	۰	۲	۲	تمرینات دستور ۱	۲
خواندن و پرسش ابتدایی	۲	۰	۲	۲	خواندن و درک مفهوم متن ۱	۳
	۲	۰	۲	۲	مقدمه‌ای بر نحو زبان روسی	۴
	۲	۰	۲	۲	جمله‌نویسی و مقدمات انشاء ۱	۵
دستور زبان روسی ۱	۴	۰	۴	۴	دستور زبان روسی ۲	۶
تمرینات دستور ۱	۲	۰	۲	۲	تمرینات دستور ۲	۷
خواندن و درک مفهوم متن ۱	۲	۰	۲	۲	خواندن و درک مفهوم متن ۲	۸
جمله‌نویسی و مقدمات انشاء ۱	۲	۰	۲	۲	جمله‌نویسی و مقدمات انشاء ۲	۹
	۳	۱	۲	۳	گفت و شنود و آزمایشگاه ۱	۱۰
دستور زبان روسی ۲	۴	۰	۴	۴	دستور زبان روسی ۳	۱۱
تمرینات دستور ۲	۲	۰	۲	۲	تمرینات دستور ۳	۱۲
گفت و شنود و آزمایشگاه ۱	۳	۱	۲	۳	گفت و شنود و آزمایشگاه ۲	۱۳
	۲	۰	۲	۲	اصول و روش ترجمه	۱۴
	۲	۰	۲	۲	واژه‌سازی زبان روسی	۱۵
دستور زبان روسی ۳	۴	۰	۴	۴	دستور زبان روسی ۴	۱۶
تمرینات دستور ۳	۲	۰	۲	۲	تمرینات دستور ۴	۱۷
گفت و شنود و آزمایشگاه ۲	۳	۱	۲	۳	گفت و شنود و آزمایشگاه ۳	۱۸
	۲	۰	۲	۲	آشنایی با زبان رسانه‌های روسی	۱۹
	۲	۰	۲	۲	اصطلاحات و ترکیبات ثابت روسی	۲۰
	۳	۰	۳	۳	درآمدی بر ادبیات	۲۱
اصول و روش ترجمه و آشنایی با زبان رسانه‌های روسی	۲	۰	۲	۲	ترجمه متون مطبوعاتی از روسی به فارسی	۲۲
اصول و روش ترجمه	۲	۰	۲	۲	خواندن و ترجمه متون اسلامی	۲۳
اصطلاحات و ترکیبات ثابت روسی	۲	۰	۲	۲	آشنایی با ضرب‌المثل‌های روسی	۲۴

دنباله جدول شماره ۳: دروس تخصصی الزامی (۱۰۲ واحد)

۲۵	آشنایی با تاریخ و فرهنگ روسیه ۱	۲	۲	۰	۲
۲۶	مکتب‌های ادبی	۲	۲	۰	۲
۲۷	ترجمه متون مطبوعاتی فارسی به روسی	۲	۲	۰	۲
	اصول و روش ترجمه و آشنایی با زبان رسانه‌ای روسی				
۲۸	ترجمه متون علوم انسانی	۲	۲	۰	۲
۲۹	ترجمه پیشرفته از روسی به فارسی	۲	۲	۰	۲
۳۰	آشنایی با آثار ادبی روسی ۱	۴	۴	۰	۴
۳۱	آشنایی با تاریخ و فرهنگ روسیه ۲	۲	۲	۰	۲
	آشنایی با تاریخ و فرهنگ روسیه ۱				
۳۲	ترجمه پیشرفته از فارسی به روسی	۲	۲	۰	۲
۳۳	آشنایی با آثار ادبی روسی ۲	۲	۲	۰	۲
۳۴	سخنرانی و مناظره ۱	۲	۲	۰	۲
۳۵	نامه‌نگاری روسی	۲	۲	۰	۲
۳۶	نگارش ۱	۲	۲	۰	۲
۳۷	ترجمه اسناد و مکاتبات	۲	۲	۰	۲
۳۸	آشنایی با آثار ادبی روسی ۳	۲	۲	۰	۲
۳۹	سخنرانی و مناظره ۲	۲	۲	۰	۲
۴۰	تلخیص متون	۲	۲	۰	۲
۴۱	ترجمه ادبی	۲	۲	۰	۲
۴۲	اصول و روش تحقیق	۲	۲	۰	۲
۴۳	نگارش ۲	۲	۲	۰	۲
۴۴	زبان‌شناسی همگانی	۲	۲	۰	۲
	جمع	۱۰۲	۹۹	۳	۱۰۲



جدول شماره ۴ : دروس تخصصی اختیاری (۱۲ واحد)

پیش نیاز	ساعت			تعداد واحد	نام درس	ردیف
	جمع	عملی	نظری			
	۲	۰	۲	۲	خواندن و تفسیر متون ساده	۱
خواندن و تفسیر متون ساده	۲	۰	۲	۲	خواندن و تفسیر متون پیشرفته	۲
	۲	۰	۲	۲	بیان شفاهی داستان ۱	۳
بیان شفاهی داستان ۱	۲	۰	۲	۲	بیان شفاهی داستان ۲	۴
بیان شفاهی داستان ۲	۲	۰	۲	۲	بیان شفاهی داستان ۳	۵
	۲	۰	۲	۲	نمایشنامه	۶
	۴	۰	۴	۴	زبان دوم ۱	۷
	۴	۰	۴	۴	زبان دوم ۲	۸
	۴	۰	۴	۴	زبان دوم ۳	۹

- چنانچه یک درس از دروس اختیاری (بند ۱ تا ۶) انتخاب شود، بقیه دروس نیز به طور اتوماتیک ارائه می شوند. در غیر اینصورت باید بندهای ۷، ۸ و ۹ به دانشجو ارائه شوند.



# فصل سوم :

## شناسنامه و سرفصل

دروس دوره کارشناسی

رشته زبان روسی



## نام درس: آشنایی مقدماتی با دستور زبان روسی

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۴

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

این دوره ویژه دانشجویانی است که در بدو ورود به دانشگاه آشنایی قبلی با زبان روسی ندارند و با گذراندن این دوره آشنایی و توانایی لازم برای ادامه تحصیل در رشته زبان روسی را کسب خواهند کرد.

سر فصل درس:

- ساختار جملات ساده اسمیه و فعلیه در زبان روسی، جملات خبری و پرسشی
- ساختار جملات مرکب با کلمات ربط - кто, что, но, а, и و سایر ضمائر پرسشی
- اسم و ویژگی‌های دستوری آن (جنس، شمار، حالت) در شکل‌های جمع و مفرد
- صفت‌های جمع و مفرد در حالت‌های مختلف
- حالت‌های مختلف دستوری زبان روسی (падеж)، معنی هر یک از این حالت‌ها و حروف اضافه متداول:  
Д.п. (+ к), Т.п. (+ с), Р.п. (+ у, с, из), В.п. (+ в, на, через), П.п. (+ в, на, о)
- آشنایی ابتدایی با قیدها، صفت‌ها، اعداد
- آشنایی ابتدایی با افعال حرکتی نوع ходИТЬ و ИДТИ
- آشنایی ابتدایی با نمود فعل



واحد عملی : ندارد

مأخذ درس :

- Акишин А.П., Трескова "Русский язык за 10 дней". М., 2007
- Аникина М.Н. "В Россию с любовью" 7-ое издание. М., 2008
- Антонова В.Е. Дорога в Россию. Учебник русского языка. М., 2006
- Вишняков С.А. Русский язык как иностранный. М., 2005
- Журавлева А.С. и др. практический курс русского языка. М., 1993

-لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران، ۱۳۸۲

## نام درس: دیکته و تمرینات دستور زبان روسی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: نظری

بیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

- این دوره ویژه دانشجویانی است که در بدو ورود به دانشگاه آشنایی قبلی با زبان روسی ندارند و با گذراندن این دوره آشنایی و توانایی لازم برای ادامه تحصیل در رشته زبان روسی را کسب خواهند کرد.

سر فصل درس:

- آموزش الفبا، نوشتن و خواندن حروف، کلمات و جملات ساده

- ایجاد مهارت شنیداری در دانشجو برای درست شنیدن کلمات

- ارائه تمرینات مختلف دستوری با توجه به موضوعات طرح شده در دستور مقدماتی

واحد عمی: ندارد

مآخذ درس:

- Антонова В.Е. Дорога в Россию. Учебник русского языка. М., 2006
- Вишняков С.А. Русский язык как иностранный. М., 2005
- Журавлева А.С. и др. практический курс русского языка. М., 1993
- Овсиенко Ю. "Русский язык для начинающих", 13-ое издание. М., 2006

-لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران، ۱۳۸۲



## نام درس: آواشناسی مقدماتی زبان روسی

شماره درس: ۱۱۱۱۱۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

این دوره ویژه دانشجویانی است که در بدو ورود به دانشگاه آشنایی قبلی با زبان روسی ندارند و با گذراندن این دوره آشنایی و توانایی لازم برای ادامه تحصیل در رشته زبان روسی را کسب خواهند کرد.

سر فصل درس:

آموزش حروف الفبا

آشنایی با حروف چایی و نوشتاری

آشنایی با حروف همخوان و واکه

آشنایی با حروف واکدار و بی‌واک

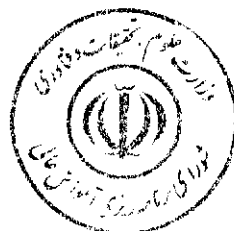
آشنایی با جایگاه تکیه در زبان روسی

آشنایی با حروف کامی شده و کامی نشده

آشنایی با انواع ИК

مآخذ درس:

- Акишина А.А., Барановская С.А. Русская фонетика на фоне общей. М., 2007
- Караванова Н.Б. Говорите правильно! М., 2008
- Колосницына Г.В. Слушайте, повторяйте, пойте, говорите, пишите, читайте. М., 2007
- Интерактивный фонетико-разговорный курс для изучающих РКИ. Издательство: Русский язык. Курсы. М., 2008.





## نام درس: خواندن و پرسش ابتدایی

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۸

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : خواندن و پرسش ابتدایی

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

این دوره ویژه دانشجویانی است که در بدو ورود به دانشگاه آشنایی قبلی با زبان روسی ندارند و با گذراندن این دوره آشنایی و توانایی لازم برای ادامه تحصیل در رشته زبان روسی را کسب خواهند کرد.

سر فصل درس :

روخوانی از متن‌های ساده و گفت و شنودی

بازگو کردن متن‌ها

یافتن پرسش از متن‌ها و پاسخ به آنها

مکالمات روزمره در سطح ابتدایی

تمرینات مربوط به تقویت مهارت‌های زبانی (گفتاری و شنیداری)

مآخذ درس :

- Антонова В.Е. Дорога в Россию. Учебник русского языка. М., 2006
- Овсиенко Ю. "Русский язык для начинающих" 13-ое издание. М., 2006
- Чешева. "Пособие по разговорной речи. Поговорим"



## نام درس: دستور زبان ۱ و تمرینات دستور ۱

شماره درس: .....

تعداد واحد ۴۰ واحد دستور ۲۱ واحد تمرینات

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: دستور زبان مقدماتی

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

سر فصل درس (..... ساعت)

انواع عدد (اصلی، ترتیبی و اعداد جمع)

بررسی ویژگی های عدد در ترکیب با سایر اجزاء جمله

اسم، صفت و ضمیر در همراهی با اعداد

عدد در گفتار و نوشتار

آشنایی با ضمیر (ملکی، شخصی و ...)

بررسی ویژگی های دستوری ضمیر

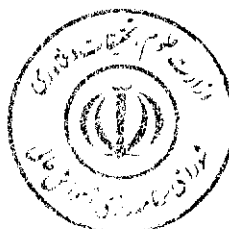
کاربرد ضمیر در حالت های مختلف دستوری در گفتار و نوشتار

جملات معلوم و مجهول

افعال با ادات -ся

حروف اضافه

واحد عملی: ندارد



مآخذ درس:

- Величко А.В. "Какой падеж? Какой предлог?". М., 2008
- Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях. М., 2005
- Котвицкая Э.С. Русские числительные в комментариях, таблицах и упражнениях. М., 2005
- Крючкова Л.С. Русский язык как иностранный: Синтаксис простого и сложного предложений. М., 2004
- Хавронина С.А. Русский язык в упражнениях. М., 2005

- لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران ۱۳۸۲

\* توجه: در تمرینات دستور ۱، متناسب با موضوعات ارائه شده در همین دستور و از همین منابع، تمرین همراه با متن به دانشجویان داده می شود.

نام درس: خواندن و درک مفهوم متن ۱

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

توانایی خواندن و درک مفهوم آثار کوتاه و ساده نویسندگان روس و متون مختلف به زبان روسی

سر فصل درس (..... ساعت)

خواندن داستان‌های کوتاه و ساده

نحوه صحیح خواندن متن با رعایت قوانین آواشناختی

پاسخ به پرسش‌های طرح شده از متن

ترجمه متن به منظور ارزیابی میزان درک دانشجو از آن

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Антонова В.Е. Дорога в Россию. Учебник русского языка. М., 2006
- Ветютнев М.И. Русский язык. М., 1988
- Овсиенко Ю. "Русский язык для начинающих" 13-ое издание. М., 2006



نام درس: مقدمه‌ای بر نحو زبان روسی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همینياز: ندارد

اهداف درس:

- توانایی استفاده کاربردی از واحدهای نحوی با دانستن منطق و نسبت های معنایی آنها

سر فصل درس (..... ساعت)

آشنایی با ترکیب‌های اسمی، فعلی و قیدی زبان روسی

نحوه ارتباط ترکیب‌های فوق با یکدیگر

جمله ساده و اجزاء تشکیل دهنده آن

جمله مرکب و اجزاء تشکیل دهنده آن

- جملات شخص‌دار و بدون شخص

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Амиангова Э.И. Лексика русского языка. М., 2004
- Брянская О.П. Пособие по грамматике русского языка. М., 1998
- Величко А.В. Пособие по синтаксису русского языка. М., 1981
- Глазунова О.И. Грамматика русского языка. М., 2000



نام درس: جمله نویسی و مقدمات انشاء ۱

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع وحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس:

سر فصل درس (..... ساعت)

آشنایی با کلمات و معانی آنها

ذخیره لغت کافی برای جمله نویسی

اطلاعات دستوری (آشنایی با فاعل، مفعول، فعل، وابسته ها و ...)

جمه سازی از کلمات به هم ریخته

راشه موضوعات ساده برای انشاء

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Кулькова Р.А. Я хочу тебя спросить... М., 2005
- Протасова Е.Ю. Русский язык для дошкольников. М., 2006
- Старовойтова И.А. Ваше мнение. М., 2005



## نام درس: دستور زبان ۲ و تمرینات دستور ۲

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۴ واحد دستور - ۲ واحد تمرینات

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: دستور زبان ۱ و تمرینات دستور ۱

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

سر فصل درس (..... ساعت)

افعال حرکتی شامل:

\* بررسی تئوری - آموزشی افعال حرکتی پیشونددار و بدون پیشوند در زبان روسی

\* آشنایی با افعال حرکتی جهت‌دار و بی‌جهت

\* آشنایی با افعال حرکتی در معانی مجازی

حروف ربط شامل:

\* جملات مرکب روسی

\* کاربرد حروف ربط *что, чтобы, если, если бы, ну, хотя, потому что, поэтому*

\* کاربرد *союзные слова*

- صفتهای عالی و تفضیلی (آشنایی و نحوه ساخت)

صفتهای کوتاه و نقش آنها در جمله

مأخذ درس:

- Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях. М., 2005
- Крючкова Л.С. Русский язык как иностранный: Синтаксис простого и сложного предложений. М., 2004
- Рожкова Г.И. Русский язык в нерусской аудитории. М., 1986
- Селиверстова О.П. Местоимения в языке и в речи. М., 1998
- Хаврошина С.А. Русский язык в упражнениях. М., 2005

لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران ۱۳۸۲

زهرایی، سیدحسین. دستور آموزشی زبان روسی. تهران ۱۳۸۲



\* توجه: در تمرینات دستور، متناسب با موضوعات ارائه شده در همین دستور و از همین منابع، تمرین همراه با متن به دانشجویان داده می‌شود.

## نام درس: خواندن و درک مفهوم متن ۲

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: خواندن و درک مفهوم متن ۱

همنیز: ندارد

اهداف درس:

توانایی خواندن و درک مفهوم آثار نویسندگان روس و متون مختلف به زبان روسی و بحث و گفتگو درباره آنها

سر فصل درس (..... ساعت)

خواندن آثار نویسندگان روس و متن های متفرقه در موضوعات مختلف

خوانش صحیح متن با رعایت قوانین آواشناختی

پاسخ به پرسش های طرح شده از متن

ترجمه متن به منظور ارزیابی میزان درک دانشجو از آن

تحلیل دستوری متن و بحث در مورد چرایی و چگونگی استفاده نویسنده از ابزارهای مختلف زبانی در نگارش متن

واحد عملی: ندارد

مأخذ درس:

- Антонова В.Е. Дорога в Россию. Учебник русского языка. М., 2006
- Ветютнев М.Н. Русский язык. М., 1988
- Костюк Н.А. Читаем без проблем. М., 2005
- Овсиенко Ю. "Русский язык для начинающих" 13-ое издание. М., 2006
- Пушкин А.С. Сказки. М., 2006



نام درس: جمله نویسی و مقدمات انشاء ۲

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : جمله نویسی و مقدمات انشاء ۱

همنیاز : ندارد

اهداف درس:

سر فصل درس (..... ساعت)

- انواع جملات مرکب

روش اتصال جملات

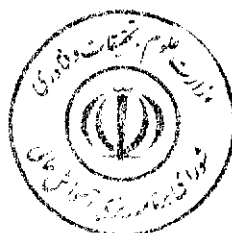
تبدیل جملات ساده و مرکب به یکدیگر

ارائه موضوعات مختلف و متنوع با توجه به میزان ذخیره لغتی زبان آموز

واحد عممی : ندارد

مأخذ درس :

- Кулькова Р.А. Я хочу тебя спросить... М., 2005
- Цротасова Е.Ю. Русский язык для дошкольников. М., 2006
- Старовойтова И.А. Ваше мнение. М., 2005





## نام درس: گفت و شنود و آزمایشگاه زبان ۱

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۳

نوع واحد: نظری عملی (هر واحد عملی این درس معادل ۲ ساعت آکادمیک یعنی ۹۰ دقیقه است)

پیشنیاز: ندارد

همینیز: ندارد

اهداف درس:

تقویت درک شنیداری و توانایی گفتاری در دانشجویان

سر فصل درس (..... ساعت)

رأیه متون و موضوعات متناسب با سطح زبانی دانشجو به عنوان پایه ای برای گفتگو  
ساختن دیالوگ های کوتاه با تکیه بر دانش زبانی (درباره آشنایی، خانواده، محل سکونت، تفریحات و ...)  
شنیدن متن و تماشای فیلم و پاسخ به پرسش های مطرح شده درباره آنها به منظور سنجش و ارتقاء درک شنیداری و  
توانایی گفتاری  
- استفاده بهینه از وسایل سمعی و بصری موجود در آزمایشگاه زبان برای ارتقاء سطح شنیداری و ایجاد مهارت های گفتاری

واحد عملی: ندارد

مأخذ درس:

- Глазунова О. "Давайте говорить по-русски". М., 2001
- Левшина Н.П. Практика речи: Жизнь и творчество русских композиторов. М., 2006
- Миллер Л., Политова Л. "Жили-были...". СПб., 2005
- Хаврошина С.А. Говорите по-русски. М., 2006
- Чагина О.В. Поговорим о себе. М., 2000
- Хаврошина С. "Russian as we speak it". М., 1992



نام درس: دستور زبان ۳ و تمرینات دستور ۳

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۴ واحد دستور ۲۰ واحد تمرینات

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: دستور زبان ۲ تمرینات دستور ۲

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

سر فصل درس (..... ساعت)

نمود فعل در حالت‌های امری، مصدری و در صور زمانی مختلف

کاربرد افعال پیشونددار در زبان روسی

کاربرد حروف ضافه در حالت‌های دستوری

صفت‌های ملکی در زبان روسی

مأخذ درس:

- Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях. М., 2005
- Крючкова Л.С. Русский язык как иностранный: Синтаксис простого и сложного предложений. М., 2004
- Рожкова Г.И. Русский язык в нерусской аудитории. М., 1986
- Селиверстова О.Н. Местоимения в языке и в речи. М., 1998
- Хавронина С.А. Русский язык в упражнениях. М., 2005

لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران ۱۳۸۲

زهرا بی، سیدحسین. دستور آموزشی زبان روسی. تهران ۱۳۸۲



\* توجه: در تمرینات دستور، متناسب با موضوعات ارائه شده در همین دستور و از همین منابع، تمرین همراه با متن به دانشجویان داده می‌شود.

## نام درس: گفت و شنود و آزمایشگاه زبان ۲

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری - عملی (هر واحد عملی این درس معادل ۲ ساعت آکادمیک یعنی ۹۰ دقیقه است)

پیشنیاز: گفت و شنود و آزمایشگاه ۱

همینیز: ندارد

اهداف درس:

تقویت درک شنیداری و توانایی گفتاری در دانشجویان

سر فصل درس (..... ساعت)

ارائه متون و موضوعات متناسب با سطح زبانی دانشجو به منظور تقویت منابع مورد نیاز برای گفت و گو

مکالمه‌های کوتاه موضوعی متناسب با موضوعات درسی توسط دانشجو

شنیدن متن و نمایش فیلم و پاسخ به پرسش‌های مطرح شده درباره آنها به منظور سنجش و ارتقاء درک شنیداری و

توانایی گفتاری

گفت و گوهای از پیش طراحی شده درباره نسان، ویژگی‌های ظاهری او، لباس، لوازم شخصی، آپارتمان، خانه، مدرسه و ...

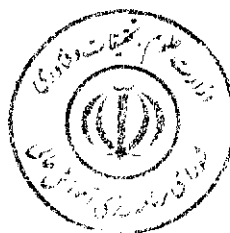
ارائه پیشنهادات و نظرات درباره درس و کلاس به زبان روسی

پرسش و پاسخ درباره محتوای درس و کلاس به زبان روسی

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Крючкова Л.С., Душаева Л.А. Говорим по-русски без переводчика: Интенсивный курс по развитию навыков устной речи. М., 2006
- Курбатова И.В. Русский – легко! М., 2006
- Чагина О.В. Поговорим о себе. М., 2000



نام درس: اصول و روش ترجمه

شماره درس : .....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همینیز : ندارد

اهداف درس :

آشنایی با مبانی ترجمه، شیوه های ترجمه بهینه با رعایت وفاداری به متن اصلی و در عین حال حفظ زیبایی زبان اثر و ایجاد تعامس و تعادل بین زبانهای مبدأ و مقصد

سر فصل درس (..... ساعت)

تاریخچه ترجمه

آشنایی با ویژگی های دستوری زبان روسی و فارسی

آشنایی با ناهمگونی های مختلف زبانی

چگونگی ترجمه ساختارهای مختلف دستوری زبان روسی به زبان فارسی

اشتباهات معمول در ترجمه ها

آشنایی با انواع فرهنگ لغت های یک زبان و دوزبان و نحوه کار با آنها

ترجمه نمونه متن روسی با تکیه بر اصول و مبانی ترجمه و آنالیز گروهی ترجمه در کلاس

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Латышев Ю. Перевод: теория, практика и методика преподавания. М., 2003
- Миньяр – Белоручьев. Теория и методы перевода. М., 1996.
- Солодуб Ю.П. и др. Теория и практика художественного перевода. М., 2005



صفارزاده، طاهره. اصول و مبانی ترجمه. تهران، ۱۳۷۳

صفوی، کورش. هفت گفتار درباره ترجمه. تهران، ۱۳۸۳

نطفی پور ساعدی، کاظم. درآمدی بر اصول و روش ترجمه. تهران، ۱۳۷۱

ملائطری، حسین. اصول و روش ترجمه. تهران، ۱۳۷۳

مهدوی نیا، مهدی. گامی بسوی ترجمه متون ساده. تهران، ۱۳۷۸

میرعمادی، علی. تنویریهای ترجمه و تفاوت ترجمه مکتوب و همزمان. تهران، ۱۳۶۹

میمندی نژاد، محمدجواد. اصول ترجمه انگلیسی و فارسی. تهران، ۱۳۵۸

نام درس: واژه‌سازی زبان روسی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

هدف از ارائه این درس آشنایی زبان آموزان با ساختار واژگان روسی است

سر فصل درس (..... ساعت)

بررسی مقدماتی تئوری آموزشی واژه‌سازی در زبان روسی

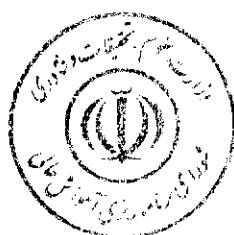
بررسی تغییرات معنایی و دستوری واژه‌سازی روسی با انواع پیشوندها و پسوندها (افعال، صفات، اسامی و قیدها)

بررسی کاربرد فعل روسی با پیشوندهای مختلف و بیان معادل آنها در زبان فارسی

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование. М., 2008
- Колесникова А.Ф. Лексика, Грамматика. М., 1986
- Коновалова Н.И.и др. Современный русский язык. Словообразование. М., 2008
- Попова Т., Юрков Е. "Поговорим!". М., 2000
- Царева Н.Ю. Продолжаем изучать русский язык. 5-ое издание. М., 2006



نام درس: دستور زبان ۴ و تمرینات دستور ۴

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۴ واحد دستور ۱ و واحد تمرینات

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : دستور زبان ۳ و تمرینات دستور ۳

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

سر فصل درس (..... ساعت)

صفات فعلی معلوم و ویژگی های دستوری

صفات فعلی معلوم در ساختار جمله

تبدیل جملات ساده دارای صفت فعلی معلوم به جملات مرکب

صفات فعلی مجهول در ساختار جمله

قید فعلی و ویژگی های دستوری آن

قید فعلی در ساختار جمله

تبدیل جملات ساده دارای قید فعلی به جملات مرکب

مسائل نحوی زبان روسی و تجزیه و تحلیل جملات



مآخذ درس :

- Золотова Г.А. Синтаксический словарь. М., 1988.
- Скобликова Е.С. Современный русский язык. Синтаксис. Простое предложение. М., 2006
- Скобликова Е.С. Современный русский язык. Синтаксис. Сложное предложение. М., 2006
- Царева Н.Ю. Продолжаем изучать русский язык. 5-ое издание. М., 2006
- Шустикова Т. В. "Русский язык как иностранный. Русские глаголы. Формы и контекстное употребление"
- Юзвик Т. Русский язык: сто упражнений для начинающих. М., 2004

نسائی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران ۱۳۸۲

زهرایی، سیدحسین. دستور آموزشی زبان روسی. تهران ۱۳۸۲

\* توجه: در تمرینات دستور، متناسب با موضوعات ارائه شده در همین دستور و از همین منابع، تمرین همراه با متن به دانشجویان داده می شود.

## نام درس: گفت و شنود و آزمایشگاه زبان ۳

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۳

نوع واحد: نظری - عملی (هر واحد عملی این درس معادل ۲ ساعت آکادمیک یعنی ۹۰ دقیقه است)

پیشنیاز: گفت و شنود و آزمایشگاه ۲

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

تقویت درک شنیداری و توانایی گفتاری در دانشجویان

سر فصل درس (..... ساعت)

ارائه متون و موضوعات متناسب با سطح زبانی دانشجویان به منظور تقویت منابع مورد نیاز برای گفت و گو  
مکالمه‌های بلند موضوعی متناسب با موضوعات درسی توسط دانشجویان  
شنیدن متن و تماشای فیلم و پاسخ به پرسش‌های مطرح شده درباره آنها به منظور سنجش و ارتقاء درک شنیداری و  
توانایی گفتاری  
گفت و گو درباره زندگی کودکان در ایران و روسیه، داستانهای کوتاه، افسانه‌ها، محیط زیست، دنیای جانوران و ...  
ارائه پیشنهادات و نظرات درباره درس و کلاس به زبان روسی  
پرسش و پاسخ درباره محتوای درس و کلاس به زبان روسی



واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Крючкова Л.С., Дунаева Л.А. Говорим по-русски без переводчика: Интенсивный курс по развитию навыков устной речи. М., 2006
- Курбагова И.В. Русский – легко! М., 2006
- Чагина О.В. Поговорим о себе. М., 2000

## نام درس: آشنایی با زبان رسانه ای روسی

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

آشنایی با متون مطبوعاتی روسی به منظور ترجمه آنها

سر فصل درس (..... ساعت)

بزارهای زبانی متداول مورد استفاده در بخش های مختلف رسانه های روسی (رادیو، تلویزیون، روزنامه، اینترنت و ...)

کلیشه های زبانی مورد استفاده در متون مطبوعاتی روسی

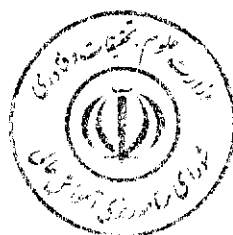
- مقایسه اجمالی ساختار متون مطبوعاتی روسی و فارسی

ترجمه بخش های کوتاه و ساده از متون مطبوعاتی روسی به زبان فارسی

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Гуркин Ю.Ф. Маркетинг. Толковый терминологический словарь – справочник. М. 1991
- Дерягина С.И., Мартиченко И.В. и др. В газетах пишут ... 2издание. М.,2000
- Коваленко Е.Г. Новый словарь сокращений русского языка. М., 1995
- Гуркин Ю.Ф. Маркетинг. Толковый терминологический словарь – справочник. М. 1991
- <http://news.yandex.ru/>
- <http://www.rian.ru/>
- [www.novosti-kosmonavtiki.ru](http://www.novosti-kosmonavtiki.ru)
- [www.rusnovosti.ru](http://www.rusnovosti.ru)
- [www.newsru.com](http://www.newsru.com)





نام درس: اصطلاحات و ترکیبات ثابت روسی

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

آشنایی با اصطلاحات و تعبیرات روسی و توانایی استفاده از آنها در گفتگو

سر فصل درس (..... ساعت)

تعریف اصطلاح و اصطلاح شناسی

مفاهیم پایه در علم اصطلاحات

کاربرد جملات کلیشه‌ای

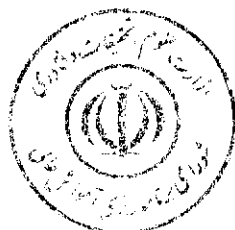
ترکیبات ثابت و جایگاه آنها در زبان روسی

بررسی برخی از اصطلاحات زبان روسی و مشکل عدم وجود معادل برای آنها در زبان فارسی

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Голева Г.С. фразеология современного персидского языка. М., 2006
- Кохтев Н.Н., Розенталь Д.Э. Русская фразеология. М., 2000
- Минакова Е.Е. Современная русская идиоматика. М., 2005
- Молоткова А.И. Фразеологический словарь. М., 1986
- Молоткова А.И. Основы фразеологии русского языка. М., 1977
- Рубинчик Ю.А. Основы фразеологии персидского языка. М. 1981
- Словарь спарочник. Фразеологизмы в русской речи. М., 2007



## نام درس: در آمدی بر ادبیات

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۴

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

شناخت قالب های مختلف ادبی در ادبیات روسیه و آشنایی با تاریخچه پیدایش ادبیات

سر فصل درس (..... ساعت)

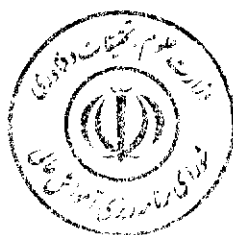
آشنایی با تاریخچه و تعاریف شاخه های مختلف در ادبیات روسیه: ادبیات حماسی، ادبیات غنایی، ادبیات حماسی-غنایی و ادبیات نمایشی

قالب های اصلی ادبیات داستانی روسیه: داستان کوتاه، داستان بلند، رمان، وقایع نگاری  
انواع مختلف ادبیات نمایشی: کمدی، تراژدی، نمایشنامه تک پرده ای، تراژدی-کمدی  
انواع مختلف ادبیات غنایی: منظومه، قصیده، ترانه  
انواع مختلف ادبیات حماسی غنایی: منظومه حماسی، رمان منظوم

واحد عممی : ندارد

مآخذ درس :

- Кулешов В.И. История русской литературы. М., 1989
- Лотман Ю.М. Учебник по русской литературе для средней школы. М., 2001
- Осьмакова Л.И. Хрестоматия по теории литературы. М., 1982
- Семенов А.Н. Теория литературы: Вопросы и задания. М., 2003



نام درس: ترجمه متون مطبوعاتی از روسی به فارسی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: آشنایی با زبان رسانه ای روسی، اصول و روش ترجمه

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

• ایجاد توانایی و مهارت در ترجمه متون مطبوعاتی -- خبری روسی به زبان فارسی

سر فصل درس (..... ساعت)

خواندن صحیح متون مطبوعاتی روسی

ترجمه متون روزنامه ای روسی با استفاده از کلیشه های متداول در زبان فارسی

بررسی ترجمه های دانشجویان توسط خود ایشان

تحلیل دستوری و معنایی ترجمه های ارائه شده

واحد عملی: ندارد

مأخذ درس:

- Gurkin Ю.Ф. Маркетинг. Толковый терминологический словарь -- справочник. М. 1991
- Коваленко Е.Г. Новый словарь сокращений русского языка. М., 1995
- Фадеев С.В. Тематический словарь сокращений современного русского языка. М., 1998
- <http://news.yandex.ru/>
- <http://www.rian.ru/>
- [www.novosti-kosmonavtiki.ru](http://www.novosti-kosmonavtiki.ru)
- [www.rusnovosti.ru](http://www.rusnovosti.ru)
- [www.newsru.com](http://www.newsru.com)



نام درس: خواندن و ترجمه متون اسلامی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: اصول و روش ترجمه

همینیا: ندارد

اهداف درس:

ایجاد توانایی و مهارت در زمینه ترجمه متون اسلامی

سر فصل درس (..... ساعت)

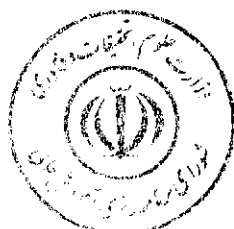
- کلیشه های زیبایی مورد استفاده در متون اسلامی
- ساختار جملات متون اسلامی در زبان روسی و فارسی
- خواندن صحیح متون اسلامی و ترجمه های موجود از آنها
- ترجمه بهینه متون دینی اسلامی با بهره گیری از کلیشه های مناسب
- تحلیل زیبایی و دستوری ترجمه ها
- مقایسه و ارزیابی ترجمه های ارائه شده توسط دانشجویان

واحد عملی: ندارد

مأخذ درس:

- Ислам. Энциклопедический словарь. М., 1991
- Сайид Муджтаба Мусави Лари, Проочество. Баку, 1994
- Сайид Муджтаба Мусави Лари, Западная цивилизация глазами мусульманина, Баку, 1994
- Сайид Муджтаба Мусави Лари, Бог и его атрибуты, Баку, 1994
- Сайид Муджтаба Мусави Лари, Молодежь и нравственность. Баку, 1993
- [www.islam.ru](http://www.islam.ru)
- [www.islamrf.ru](http://www.islamrf.ru)
- [www.imam.ru](http://www.imam.ru)
- [www.islamnews.ru](http://www.islamnews.ru)

حسین نقوی، سیدخادم، فرهنگ اصطلاحات اسلامی فارسی-انگلیسی، قم، ۱۹۹۲  
غلامی، حسین، فرهنگ واژگان اسلامی، فارسی - روسی و روسی - فارسی، تهران، ۱۳۸۴



## نام درس: آشنایی با ضرب‌المثل‌های روسی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: اصطلاحات و تعبیرات و ضرب‌المثل‌ها ۱

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

آشنایی با اصطلاحات و تعبیرات روسی و توانایی استفاده از آنها در گفتگو و تحقیق‌های فرهنگ‌شناسی

سر فصل درس (..... ساعت)

کاربرد ضرب‌المثل‌ها در زبان روسی

کاربرد جملات کنیسه‌ای

ضرب‌المثل‌های معادل‌دار، نیمه‌معادل و غیر معادل در زبان روسی

انجام تمرینات به منظور افزایش مهارت‌های زبانی

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Балсо Л.В., Русские фразеологизмы – легко и интересно, М., 2003
- Величко А.В. Синтаксическая фразеология для русских и иностранцев. М., 1996
- Голева Г.С., Фразеология современного персидского языка, М., 2006
- Жуков А.В. Лексик-фразеологический словарь русского языка, М., 2003
- Лубенская С.И., Большой русско-английский фразеологический словарь, М., 2004
- Минакова Е.Е. Современная русская идиоматика. М., 2005
- Молоткова А.И. Фразеологический словарь. М., 1986
- Регина К.В., Розенталь Д.Э. Устойчивые словосочетания. М., 2001

- فرسادمنش، صفرعلی، فرهنگ امثال و حکم روسی - فارسی، تهران، ۱۳۸۴

جمالزاده، سید محمد علی، فرهنگ لغات عامیانه، تهران، ۱۳۴۱

دهخدا، عی اکبر، امثال و حکم در زبان فارسی، تهران، ۱۳۷۰

خدایار، امیر مسعود، امثال و حکم در زبان فارسی، تهران، ۱۳۷۰

امینی، امیر قلی، داستانهای امثال، اصفهان، ۱۳۵۱

آدرلی، غلامرضا، ضرب‌المثل‌های مشهور ایران، تهران، ۱۳۶۸



نام درس: آشنایی با تاریخ و فرهنگ روسیه ۱

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

هم‌نیاز : ندارد

اهداف درس :

- آشنایی با تاریخ روسیه
- آشنایی با ویژگی های فرهنگی ملت روسیه
- تطبیق اشتراکات فرهنگی میان دو ملت ایران و روسیه
- آشنایی با ساختار کلی روسیه امروز

سر فصل درس (..... ساعت)

آغاز تاریخ روسیه

وقایع مهم تاریخ روسیه

جغرافیای روسیه و کشورشناسی

مکان های تاریخی و فرهنگی روسیه (موزه‌ها، ساختمان‌ها و مناطق تاریخی)

کنیسای ارتدوکس در تاریخ روسیه

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Аверьянова Г.Н. История России в зеркале русского языка. М., 2006
- Баско Н.В. Изучаем русский, узнаем Россию. М., 2005
- Катаева М.Б. и др. Читаем о России по русски. М., 2005



نام درس: مکتب های ادبی

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

آشنایی با مکتب های مختلف ادبی در قرون مختلف تاریخ ادبیات روسیه

سر فصل درس (..... ساعت)

ویژگی های ادبیات قرون ۱۷ و ۱۸، ۱۹ و ادبیات معاصر روسیه

تعریف مفاهیم «مکتب ادبی، جریان ادبی و ...»

بررسی تاریخچه و ویژگی های مکاتب ادبی کلاسیسم، سنتی منتالیسم، رمانتیسم، رئالیسم و ناتورالیسم در روسیه

واحد عملی : ندارد

مأخذ درس :

- Кулешов В.И. История русской литературы. М., 1989

- Лотман Ю.М. Учебник по русской литературе для средней школы. М., 2001

سیدحسینی، رضا. مکتب های ادبی (۲ج). تهران، ۱۳۸۵

ثروت، منصور. آشنایی با مکتب های ادبی. تهران، ۱۳۸۵



## نام درس: ترجمه متون مطبوعاتی از فارسی به روسی

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : آشنایی با زبان رسانه ای روسی، اصول و روش ترجمه

همسایز : ندارد

اهداف درس :

ایجاد توانایی و مهارت در ترجمه متون مطبوعاتی -- خبری فارسی به زبان روسی

سر فصل درس (..... ساعت)

تعیین نوع متن مورد ترجمه (سیاسی، اقتصادی، فرهنگی و ...) برای تعیین کلیشه های مورد نیاز در ترجمه

ترجمه متون مطبوعاتی فارسی با استفاده از کلیشه های متداول در زبان روسی

بررسی ترجمه های دانشجویان توسط خود ایشان

خواندن ترجمه های ارائه شده توسط دانشجویان

تحلیل دستوری و معنایی ترجمه های ارائه شده

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Гуркин Ю.Ф. Маркетинг. Толковый терминологический словарь -- справочник. М, 1991
- Коваленко Е.Г. Новый словарь сокращений русского языка. М., 1995
- [www.isna.ir](http://www.isna.ir)
- [www.farsnews.ir](http://www.farsnews.ir)
- [www.irna.com](http://www.irna.com)
- [www.chn.ir](http://www.chn.ir)
- [www.hamshahrionline.ir](http://www.hamshahrionline.ir)

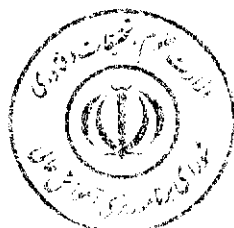
برزین، مسعود. فرهنگ اصطلاحات روزنامه نگاری فارسی. تهران، ۱۳۶۶

رنجبر، احد. سهینی، ابوالقاسم. فرهنگ مطبوعاتی فارسی، عربی، انگلیسی. تهران، ۱۳۶۸

صدری افشار، غلامحسین و دیگران. فرهنگ مترجم. تهران، ۱۳۷۳

مهاجری، ع.ع. فرهنگ علوم مطبوعات و ارتباطات فارسی -- انگلیسی، انگلیسی فارسی. تهران، ۱۳۶۹

یزدی، عباس. واژه نامه سیاسی فارسی -- انگلیسی، انگلیسی -- فارسی. تهران، ۱۳۷۳





نام درس: ترجمه متون علوم انسانی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: اصول و روش ترجمه

همیناژ: ندارد

اهداف درس:

ایجاد توانایی و مهارت در زمینه ترجمه متون علوم انسانی

سر فصل درس (..... ساعت)

کلیشه های زبانی مورد استفاده در ترجمه متون علوم انسانی (در حوزه های جامعه شناسی، فلسفه، روانشناسی، اقتصاد،

ادبیات، تاریخ و ...)

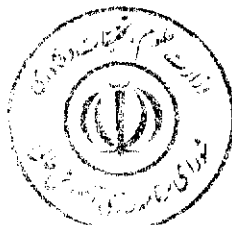
ترجمه نمونه متون علوم انسانی از حوزه های نامبرده شده در بالا

بررسی و ارزیابی ترجمه های دانشجویان توسط خود آنها و با نظارت استاد

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- [www.psychology.net.ru](http://www.psychology.net.ru)
- [www.psychology.ru](http://www.psychology.ru)
- [www.psy.msu.ru](http://www.psy.msu.ru)
- [www.socioline.ru](http://www.socioline.ru)
- [www.sociology.ru](http://www.sociology.ru)
- [www.filosofia.ru](http://www.filosofia.ru)
- [www.philosooff.ru](http://www.philosooff.ru)
- [www.economics.wideworld.ru](http://www.economics.wideworld.ru)
- [www.history.ru](http://www.history.ru)
- [www.historic.ru](http://www.historic.ru)



## نام درس: ترجمه پیشرفته از روسی به فارسی

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : اصول و روش ترجمه، ترجمه متون ساده

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

آماده سازی دانشجویان برای ورود حرفه ای به عرصه ترجمه متون روسی به فارسی

سر فصل درس (..... ساعت)

خواندن و درک صحیح متون مختلف مربوط به حوزه های مختلف

ترجمه متون با رعایت کلیه قوانین ترجمه و استفاده از تمامی ابزارها و کلیشه های موجود زبانی

تحلیل دستوری و معنایی ترجمه های ارائه شده

ویرایش نهایی ترجمه ها به گونه ای که متن به فارسی سلیس تبدیل شود

واحد عممی : ندارد

مآخذ درس :

- Голубева А.В. Книга для чтения. Выпуск 1. М., 1996
- Голубева А.В. Книга для чтения. Выпуск 2. М., 1997
- Павловская А.В. Как иметь дело с русскими. М., 2003



نام درس: آشنایی با آثار ادبی روسی (۱)

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

آشنایی با نویسندگان و آثار قرن طلایی ادبیات روسیه

سر فصل درس (..... ساعت)

تاریخچه پیدایش خط و کتابت در روسیه

نخستین آثار ادبی روسی و "Слово о полку Игореве"

نویسندگان قرن ۱۸ و ویژگی های آثار آنها

خواندن بخشهایی از آثار نویسندگان قرن ۱۸ و بررسی آنها



واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Аношкина В.Н. и др. Русская литература 19 века (1800-1830). Хрестоматия мемуаров. М., 2000
- История русской литературы в 4 томах. М., 1982
- Коровин В.И. Пушкин в жизни и в творчестве. М., 2000
- Коровин В.И. Лермонтов в жизни и в творчестве. М., 2000
- Кулешов В.И. История русской литературы. М., 1989
- Литературный энциклопедический словарь под общей редакции Кожевникова В.М. и Николаева П.А. М., 1987

نفیسی، سعید. تاریخ ادبیات روسیه. تهران، ۱۳۶۷

نویسندگان روس، به سرپرستی خستابار دبهیمی. تهران، ۱۳۷۹

## نام درس: آشنایی با تاریخ و فرهنگ روسیه ۲

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : آشنایی با تاریخ و فرهنگ روسیه ۱

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

آشنایی با تاریخ روسیه

آشنایی با ویژگی های فرهنگی ملت روسیه

تطبیق اشتراکات فرهنگی میان دو ملت ایران و روسیه

آشنایی با ساختار کلی روسیه امروز

سر فصل درس (..... ساعت)

آشنایی با اقوام ساکن روسیه

فولکلور و آیین های انعکاس یافته در زبان روسی

شخصیت های بزرگ تاریخی در روسیه



واحد عمده : ندارد

مأخذ درس :

- Вьюнов Ю.А. Россия на рубеже XX-XXI вв. М., 2006
- Перевозникова А.К. Россия: страна и люди. Лингвострановедение. М., 2006
- Родичкина А. Россия: день сегодняшний. СПб., 2008

نام درس: ترجمه پیشرفته فارسی به روسی

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

آماده سازی دانشجویان برای ورود حرفه ای به عرصه ترجمه متون فارسی به زبان روسی

سر فصل درس (..... ساعت)

ترجمه متون فارسی با رعایت کلیه قوانین ترجمه و استفاده از تمامی ابزارها و کلیشه های موجود زبانی

تحلیل دستوری و معنایی ترجمه های ارائه شده

ویرایش نهایی ترجمه ها به گونه ای که در متن روسی اشکالات دستوری، املائی، نشانه گذاری، معنایی، سبکی و ... به

حداقل برسد.



واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Блохин Л.Ф. Типичные ошибки в словоупотреблении. М., 2002
- Величко А.В. Трудности русского синтаксиса. М., 1994

نام درس: آشنایی با آثار ادبی روسی (۲)

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: آشنایی با آثار ادبی روسی ۱

همینیا: ندارد

اهداف درس:

آشنایی با نویسندگان و آثار قرن طلایی ادبیات روسیه

سر فصل درس (..... ساعت)

شکل گیری و سرانجام قیام دکابریست ها در روسیه و چگونگی ارتباط محافل ادبی مرتبط با این قیام در روند تکامل

ادبیات روسیه

زندگی و آثار پوشکین، لرمانتف، گوگل

وضعیت سیاسی - اجتماعی دهه ۵۰ و ۶۰ قرن نوزدهم و تأثیر آن بر نویسندگان و آثار ادبی این دوره

نقش نشریات چاپ شده در نیمه دوم قرن نوزدهم بر جریان ادبیات

زندگی و آثار نیکراسف، تورگنوف، داستایفسکی، تالستوی، چخوف



واحد عملی: ندارد

مأخذ درس:

- История русской литературы в 4 томах. М., 1982
- Кулешов В.И. История русской литературы. М., 1989
- Якушин Н.И. Достоевский в жизни и творчестве. М., 2002
- Якушин Н.И. Тургенев в жизни и творчестве. М., 2002

نام درس: سخنرانی و مناظره ۱

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همینياز : ندارد

اهداف درس :

ایجاد توانایی در ارائه سخنرانی های یکطرفه و مناظره در موضوع مورد بحث

سر فصل درس (..... ساعت)

ارائه سخنرانی کوتاه توسط دانشجو (با موضوع عمومی تعیین شده از قبل)  
پرسش و پاسخ با دانشجو و بحث در مورد نظرات ارائه شده در سخنرانی  
آموزش نحوه صحیح موافقت و مخالفت با مخاطب  
استفاده از ساختارهای متنوع دستوری در پاسخ به پرسش های مختلف  
مناظره دانشجوی سخنران با دیگر دانشجویان حاضر در کلاس

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Федорова Л.М. Деловой русский. М., 2005
- Бабурина К.Б. Будем знакомы! М., 2004
- Бельчиков Ю.А. Лексическая стилистика. М., 2005
- Ольхова Л.Н. Как сказать "Нет". М., 2004



نام درس: نامه نگاری روسی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

آشنایی با ساختار انواع نامه ها و پرورش توانایی نامه نگاری به زبان روسی

سر فصل درس (..... ساعت)

بررسی و تقسیم بندی انواع نامه ها و ویژگی های آنها

شیوه نگارش انواع نامه ها (بین سازمانی، شخصی-غیررسمی، شخصی - رسمی اداری)

ترجمه نامه های مختلف روسی به فارسی

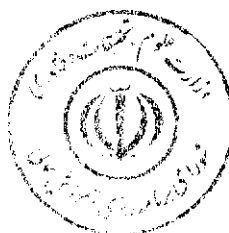
قوانین و شیوه استفاده از جملات و عبارات کلیشه ای و اختصارات مجاز در نگارش نامه و ترجمه اسناد

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Кондратьева С.И. Деловая переписка. М., 2002
- Рахманин Л.В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов. М., 1998
- Хавроница С.А. Курс для деловых людей. М., 1993
- Чабан Ю.М. Сборник наиболее употребляемых договоров. М., 2002

یحیی یور، مرضیه، اصول و روش نامه نگاری در زبان روسی، تهران ۱۳۸۲





نام درس: نگارش (۱)

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

ایجاد توانایی در بیان جملات و نگارش صحیح آنها در متون ساده

سر فصل درس (..... ساعت)

اصول کلی نگارش در زبان روسی

استفاده از ابزارهای صرفی و نحوی و ذخیره لغتی برای نگارش

بررسی انواع مختلف نگارش در زبان روسی

تمرین نگارش متون ساده با موضوعات عمومی ارائه شده از طرف استاد

واحد عملی: ندارد

مأخذ درس:

- Грекова О.К., Кузьминова Е.А. Обсуждаем, пишем диссертацию и автореферат. М., 2005
- Колесова Д.В., Харитонов А.А. Пишем эссе. М., 2006
- Царева М. "Продолжаем изучать русский..." 5-ое издание. М., 2006

یاحقی، محمدجعفر، ناصح، محمدمهدی. راهنمای نگارش و ویرایش. تهران، ۱۳۶۳

برگزیده مقالات نشر دانش درباره ویرایش زیر نظر نصراله بوزجواد. تهران، ۱۳۶۵



ام درس: ترجمه اسناد و مکاتبات

شماره درس : .....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

- آشنایی با ساختار انواع مکاتبات و ترجمه آنها

سر فصل درس (..... ساعت)

۱- ترجمه و تجزیه و تحلیل انواع متون اداری و حقوقی

۲- بررسی انواع سندها

۳- بررسی و ترجمه استانداردهای روسی در حوزه‌های مختلف

۴- بررسی اختصارات موجود در اسناد و مدارک مختلف

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Герчикова И.Н., Международная коммерческая практика. Вып.2 М., 1992
- Демидова А.К. Смирнов Э.А. Русская коммерческая корреспонденция. (для говорящих на английском языке), М., 1993
- Джурович Р. Руководство по заключению внешнеторговых контрактов. М., 1992
- Шахов В.В. Введение в страхование. М., 1992
- Словарь делового человека под редакцией Амуржуева О.В. М., 1992

-یحیی پور، مرضیه. اصول و روش نامه نگاری در زبان روسی. تهران ۱۳۸۲



نام درس: آشنایی با آثار ادبی روسی (۳)

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

آشنایی با قرن نقره ای ادبیات روسیه و ادبیات معاصر

سر فصل درس (..... ساعت)

ویژگی های ادبیات دوران کمونیزم (ماکسیم گورکی، نویسنده و شاعر انقلاب)

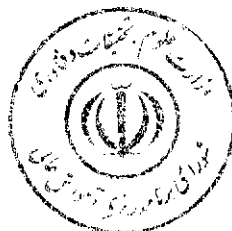
نویسندگان و شاعران بزرگ قرن بیستم (آنا آخماتوا، مارینا تسوتایوا، بولگاکوف، پاسترناک، مایاکوفسکی، بونین و ...)

شعر، داستان و نمایشنامه در روسیه امروز

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Ершов Л.Ф. История русской советской литературы. М., 1988
- Все шедевры мировой литературы: Русская Литература 20 века. М., 2006
- Кормилов С.И. История русской литературы XX века (20-90-е годы). М., 2006
- Ланин Современная русская литература. Программа курса 10-11 класс.



## نام درس: سخنرانی و مناظره ۲

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: سخنرانی و مناظره ۱

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

ایجاد توانایی در ارائه سخنرانی های یکطرفه و مناظره در موضوع مورد بحث

سر فصل درس (..... ساعت)

ارائه سخنرانی کوتاه توسط دانشجو (با موضوع تخصصی، علمی)

پرسش و پاسخ با دانشجو و بحث در مورد نظرات ارائه شده در سخنرانی

آموزش نحوه صحیح پافشاری بر مواضع خویش و قانع کردن مخاطب

استفاده از ساختارهای متنوع دستوری در پاسخ به پرسش های مختلف

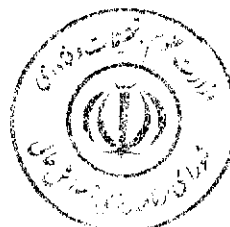
مناظره دانشجوی سخنران با دیگر دانشجویان حاضر در کلاس

نتیجه گیری و جمع بندی از سخنرانی های انجام گرفته

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- Бабурина К.Б. Будем знакомы! М., 2004
- Бельчиков Ю.А. Лексическая стилистика. М., 2005
- Ольхова Л.Н. Как сказать "Нет". М., 2004



نام درس: تلخیص متون

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

آشنایی با روش های خلاصه نویسی و ایجاد مهارت در تلخیص متون

سر فصل درس (..... ساعت)

اصول و روش خلاصه نویسی متن

بررسی محتوا و حجم انواع خلاصه متن

خلاصه نویسی متن های مختلف

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Левшина Н.И. Практика речи: Жизнь и творчество русских композиторов. М., 2006
- Машовец Н.Е. "Самовар"
- Попова Г., Юрков Е. "Поговорим!" М., 2000
- Царева М. "Продолжаем изучать русский..." 5-ое издание. М., 2006



نام درس: ترجمه ادبی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

سر فصل درس (..... ساعت)

بررسی انواع ترجمه‌های ادبی (تحت‌اللفظی، آزاد، مفهومی و ...)

ترجمه ادبیات داستانی کودکان، افسانه‌ها و ...

ترجمه انواع شعر

ترجمه رمان و داستان‌های کوتاه

واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- произведения русских писателей 19-ого и 20-ого века
- современная литература (проза, поэзия)



نام درس: اصول و روش تحقیق

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

کسب مهارت‌های لازم برای انجام کارهای نظری و تحقیقاتی

سر فصل درس (..... ساعت)

انتخاب موضوع تحقیق متناسب با علاقه

جمع‌آوری و استفاده از منابع مختلف مرتبط با موضوع

استفاده از مهارت‌ها و دانش زبانی جهت مطالعه، تحقیق و ترجمه

تسجیم لازم در طبقه‌بندی و ارائه مطالب

نتیجه‌گیری متناسب با موضوع تحقیق

توانایی دفاع از نتایج بدست آمده در تحقیق



واحد عملی : ندارد

مأخذ درس :

محمد رضا حافظ نیا، مقدمه‌ای بر روش تحقیق در علوم انسانی، تهران ۱۳۸۱

صلحجو، علی، پژوهش و نگارش، راهنمای نوشتن مقاله، رساله و کتاب تحقیقی، تهران، ۱۳۶۸

نام درس: نگارش (۲)

شماره درس : .....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : نگارش ۱

همنیز : ندارد

اهداف درس :

ایجاد توانایی در نگارش متن با رعایت اصول نگارش متن روسی

سر فصل درس (..... ساعت)

عوامل و معیارهای اثرگذار در نگارش (نگیزه و هدف)

تمرین نگارش متن با موضوعات مختلف

انسجام زبانی و مفهومی در نگارش

مقدمه، محتوا و نتیجه گیری در نگارش



واحد عملی : ندارد

مأخذ درس :

- Александрова А.С. Не пропавшие сюжеты. М., 2005
- Максимова В.И. Русский язык и культура речи. М., 2005
- Старовойтова И.А. Ваше мнение. М., 2005



نام درس: زیاتشناسی همگانی

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

- آشنایی مقدماتی دانشجویان با اصول زیاتشناسی
- آشنایی اولیه با آواشناسی، صرف و نحو

سر فصل درس (..... ساعت)

- مقدمات زیاتشناسی
- آشنایی با صرف و نحو
- تاریخچه زیاتشناسی
- بخش های مختلف زبان
- شیوه های تحقیق در زیاتشناسی



واحد عملی: ندارد

مآخذ درس:

- حق شناس، علی محمد. آواشناسی، تهران ۱۳۸۵
- بدره ای، فریدون. سیری در زیاتشناسی، تهران
- حق شناس، علی محمد. تاریخ مختصر زیاتشناسی، تهران ۱۳۲۵

نام درس: خواندن و تفسیر متون ساده

شماره درس : .....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

توانایی نقد آثار ادبی و درک مفاهیم خاص موجود در این آثار

سر فصل درس (..... ساعت)

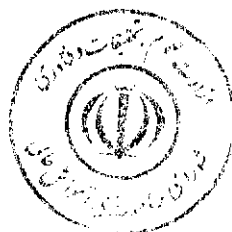
خواندن متن‌های خلاصه و ساده شده روسی برای دانشجویان خارجی

بررسی محتوای بخش‌های مختلف متن به صورت جداگانه

پرسش و پاسخ از محتوای متن و ساختار دستوری آن

تفکیک مضامین اصلی و فرعی

تفسیر کلی محتوای متن



واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Богомолова Е.И., Жаров Т.К. Пособие по литературе. М., 1982

- Лариохина Н.М. Практический курс русского языка для иностранных учащихся (2. том). М., 1997

- Родин И.О. . Пименова Т.М. Полный курс русской литературы. М., 2003

نام درس: خواندن و تفسیر متون پیشرفته

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : خواندن و ترجمه متون ساده

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

... توانایی نقد آثار ادبی و درک مفاهیم خاص موجود در این آثار

سر فصل درس (..... ساعت)

خواندن متون روسی در حوزه‌های مختلف (ادبیات، فرهنگ، اقتصاد، سیاست و ...)

بررسی محتوای بخش‌های مختلف متن به صورت جداگانه

پرسش و پاسخ از محتوای متن و ساختار دستوری آن

تفکیک مضامین اصلی و فرعی

تفسیر کلی محتوای متن



واحد عملی : ندارد

مأخذ درس :

- Богомолова Е.И., Жаров Т.К. Пособие по литературе. М., 1982
- Лариохина И.М. Практический курс русского языка для иностранных учащихся (2.том). М.,1997
- Родин И.О. , Пименова Т.М. Полный курс русской литературы. М., 2003

## نام درس: بیان شفاهی داستان ۱

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

- تقویت مهارت‌های گفتاری و توانایی به خاطر سپردن متن‌های مطالعه شده و تحلیل شفاهی آنها و بحث درباره آنها

سر فصل درس (..... ساعت)

ارائه متون مختلف داستانی، ادبی به زبان روسی

- تحلیل محتوای متن

- پرسش و پاسخ درباره متن

- بازگویی محتوای متن با ساختارهای جدید

- پخش فیلم یا نوار درباره موضوعات مختلف (در صورت وجود امکانات)

پرسش و پاسخ درباره فیلم یا نوار پخش شده

بازگو کردن فیلم و توصیف مناظر و شخصیت‌های آن

واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :



- Жукова Н.Н. 10 рассказов. Книга для чтения. М., 2005
- Левшина П.Н. Практика речи: жизнь и творчество русских композиторов. М., 2006
- Старовойтова И.А. Ваше мнение. М., 2005
- Шадрина И. Говорим по-русски с Ольгой Северской. М., 2005
- <http://kidslitera.info/>
- [www.klassika.ru](http://www.klassika.ru)

## نام درس: بیان شفاهی داستان ۲

شماره درس :.....

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : بیان شفاهی داستان ۱

همنیاز : ندارد

اهداف درس :

تقویت مهارت‌های گفتاری و توانایی به خاطر سپردن من‌های مطالعه شده و تحلیل شفاهی آنها و بحث درباره آنها

سر فصل درس (..... ساعت)

ارائه متون مختلف داستانی، ادبی به زبان روسی

تحلیل محتوای متن

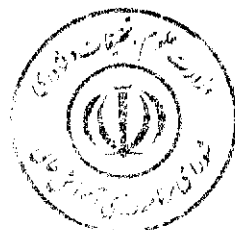
پرسش و پاسخ درباره متن

بازگویی محتوای متن با ساختارهای جدید

پخش فیلم یا نوار از آثار مختلف ادبی (در صورت وجود امکانات)

پرسش و پاسخ درباره فیلم یا نوار پخش شده

بازگو کردن فیلم و توصیف مناظر و شخصیت‌های آن



واحد عملی : ندارد

مآخذ درس :

- Жукова Н.И. 10 рассказов. Книга для чтения. М., 2005
- Левшина Н.И. Практика речи: жизнь и творчество русских композиторов. М., 2006
- Старовойтова И.А. Ваше мнение. М., 2005
- Шадрин И. Говорим по-русски с Ольгой Северской. М., 2005
- <http://kidslitera.info/>
- [www.klassika.ru](http://www.klassika.ru)

## نام درس: بیان شفاهی داستان ۳

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: بیان شفاهی داستان ۲

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

تقویت مهارت‌های گفتاری و توانایی به خاطر سپردن متن‌های مطالعه شده و تحلیل شفاهی آنها و بحث درباره آنها

سر فصل درس (..... ساعت)

ارائه متون مختلف داستانی، ادبی به زبان روسی

- تحلیل محتوای متن

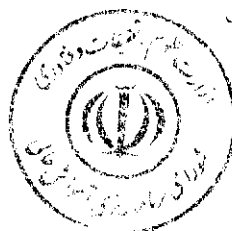
پرسش و پاسخ درباره متن

- بازگویی محتوای متن با ساختارهای جدید

- بخش فیلم یا نوار از آثار مختلف ادبی (در صورت وجود امکانات)

پرسش و پاسخ درباره فیلم یا نوار بخش شده

بازگو کردن فیلم و توصیف مناظر و شخصیت‌های آن



واحد عمی: ندارد

مآخذ درس:

- Жукова Н.Н. 10 рассказов. Книга для чтения. М., 2005
- Левшина Н.Н. Практика речи: жизнь и творчество русских композиторов. М., 2006
- Старовойтова И.А. Ваше мнение. М., 2005
- Шадрина И. Говорим по-русски с Ольгой Северской. М., 2005
- <http://kidslitera.info/>
- [www.klassika.ru](http://www.klassika.ru)

نام درس: نمایشنامه

شماره درس: .....

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

همنیاز: ندارد

اهداف درس:

- توانایی ترجمه، انالیز و تحلیل نمایشنامه‌های روسی و ارائه مشاوره لازم برای اجرای این نمایشنامه‌ها

سر فصل درس (..... ساعت)

تاریخچه پیدایش آثار درام و ویژگی‌های این آثار در ادبیت جهانی

- نمایشنامه نویسان بزرگ روس

ساختار نمایشنامه

تحلیل و بررسی محتوایی نمایشنامه‌های مختلف

خواندن نمونه نمایشنامه‌های روسی و اجرای یک نمایشنامه کوتاه توسط خود دانشجویان



واحد عملی: ندارد

مأخذ درس:

- Русская литература 20 века. М., 1998
- Трофимкин И.И. Русская драматургия: Избранные пьесы. Л., 1974
- Никулин С. К. Русская драматургия XIX века. М., 1988
- Моисеева Г.И. Русская драматургия XVIII века. М., 1987
- Русская драматургия начала XX века. М., 1989